

A list of seas

Bundahišn¹

⁸¹ abar cōnīh ī zrehīhā (L zrehān)

gōbed ped dēn kū : zreh ī frāxgard² ped kust ī nēmrōz,
kanārag ī harburz, si-ēk ī ēn zamīg dāred.³

ēdōn frāxgard kū-š ē-hazār var andar dāšt ēsted –ast kē
cašmagān ī ardvīsūr, ud ast kē xānīgān ī var gōbed.⁴ harv var-ē
rāy ābxānīg ast kē āb pediš abar āyed, andar ō var rēzed. harv
var-ē rāy harv ābxānīg andcand pahnāy ud dranāy ast ī ka
huvasp⁸² mard tāzēned, ped cahal rōz ud šab pērāmōn bē garded
ī baved ē-hazār ašt-sad⁵ frasang ī meh.⁶

az hān cōn hān āb ped garmīh ud x^vēdīh ud yōšdāhrīh frāy az
abārīg ābān, harv rōz az cašmagān (S cašmag) ī ardvīsūr hamē
tazend ō nēmrōz, kōf ī harburz, ānōh ē-sad-hazār nāyīzag ī
zarrēn kird ēsted.⁷ hān āb ī ped garmīh ī cihrīg ped hān nāyīzag
abar ō hugar ī buland šaved, ped bālist ī hān kōf var-ē ast, andar
hān var rēzed, yōšdāhr bē baved, ped jud nāyīzag ī zarrēn abāz
āyed ped hazār mard bālāy. az hān nāyīzag tāg-ē višādag ī zarrēn

¹ . Short recension 11, Long recension 10.

² . Av. zrayō vouru.kašom. Pers. frāxgard, varkaš.

³ . VZ 3.12 u-š (vād) āb bē must, u-š bē ō kustān ī zamīg abgand, u-š zreh
ī frāxgard aziš būd ī dāred si-ēk ī ēn zamīg. RP 46.3 zreh ī frāxgard si-ēk ī ēn
zamīg.

⁴ . SP : ēdōn cōn cašmag ī ardvīsūr –ast kē xānīg ī var gōbend.

⁵ . S hazār haft-sad. Zādspram : ē-hazār nōhsad.

⁶ . Cf. Ny 4.5 (Y 65.4) yaozənti vīspe karanō zrayā vouru.kašaya ā vīspō
maiḍyō yaozaiti yaṭ hīš aoi fratacaiti yaṭ hīš aoi fražgaraiti arədvī sūra anāhita
yejhe hazaṅrəm vairyaṅam hazaṅrəm apayžāraṅam kasciṭca aēšam
vairiianam kasciṭca aēšam apayžāraṅam caṅβarə.satəm ayarə.baranam
hvaspāi naire barəmnāi : āyōzed harvisp kanārag ī zrē ī frāxgard [kū : bē
kōbēned] hān ī harvisp ō meyān āyōzed [kū : bē rēzed], ka ō avēšān abar frāz
tazed [ped judkirdagīh], ka hān ī ō avēšān abar frāz rēzed [ped ēvkirdagīh],
ardvīsūr ī avinast. kē andar hān ē-hazār var ē-hazār ābxānīg [var hān kē-š az
xān, ud ābxānīg hān kē-š andar abāz ēsted andar hān ardvīsūr, ast kē hān zrē
gōbed. (kū : ēn ardvīsūr rāy hazār var ast, ud ēk ēk var rāy hazār ābxānīg ast.
az hān ābxānīg āb rēzed ud tazed.)] kadārz-ē az avēšān varān, kadārz-ē az
avēšān ābxānīgān [kū : jōy] ped cahal rōz barišn ka hān ī hvasp mard barišn
[az kust-ē. ast kē az hamāg kustag gōbed.] VZ 3.12-13 u-š (frāxgard) andar
bē dārišn ē-hazār cašmag ī xānīgān ī var x^vānīhed, ē-hazār ābxānīg kē-š āb az
zreh az var abar āyed ud frāz aviš rēzihed. ud harv var ud harv ābxānīg
vazurgīh andcand ka asvār-ē tagīg ped asp-ē tāzīg pērāmōn hamē garded ud
tazed, ped cahal rōz bē ayābed, ī baved ē-hazār nōhsad frasang ī agrī, ī harv
frasang kamist vīst-hazār pāy.

⁷ . Cf. MU I, 92

اردویسور اناهیت مینوی آب هر روز به هزار سوراخ نال زرین آب را در زره فراگرد می ریزد.

frāz ō kōf ī usindām jahed meyān zrē ī frāxgard. az ānōh bahr-ē yōšdāhrīh ī zrē rāy frāz ō zrē rēzed, ud bahr-ē ped hamāg ēn zamīg ped nam ud peššinzag bē rased⁸, hamāg dahišnān (S dahišnīh ī ohrmazd) x^vēdīh ud bēšāzēnišnīh aziš ayābend, ud huškīh ī andarvāy bē zaned (S ōzaned).

cōn gōbed kū : hugar ī buland az hamāg sūrag zarrēn kē pediš frāz jahed ardvīsūr ī avinast hazār vīr bālāy.⁹

zrēihā ī sōr si hend māyagvar, [vīst-u-si keh]. hān si ī māyagvar : ēk pūdīg, ud ēk kamrōd, ud ēk syābun.

az harv si pūdīg¹⁰ meh kē purr⁸³ ud ōgār pediš hamkustag ī zrē ī frāxgard ō zrē ī frāxgard peyvast ēsted.¹¹

meyān ī ēn zrē ī frāxgard ud hān ī pūdīg pahlūg ī zrē dāred kē var ī sadvēs x^vānend.¹² harv stabrīh ud sōrīh ud nē-pākīh az zrē ī pūdīg ō zrē ī frāxgard kāmed (L vurraved) šudan, ped vād ī vazurg ī buland az hān var ī sadvēs abāz zaned (SP gennag), harv cē pāk ud rōšn andar ō frāxgard cašmag ī ardvīsūr šaved, hān ī didīgar abāz ō pūdīg rēzed. bann ī ēn zrē ō māh vād peyvast ēsted. ped abzāyišn ud kāhišn ul āyed ud frōd šaved. cē-š gardišn ō nēmrōz, bann ō sadvēs stārag bast ēsted kē-š zrēihā kust(ag) ī nēmrōz andar pānagīh (S panāhīh), ōn cōn haftōring kustag ī abāxtar andar pānagīh (S panāhīh).¹³

purr ud ōgār rāy gōbed kū : az pēš ī māh harv gāh do vād hamē vazed kē-šān māništ andar var ī sadvēs : ēk frōdāhang ud ēk ulāhang x^vānend. ka hān ī ulāhang vazed purr, ud ka hān ī frōdāhang vazed ōgār⁸⁴ baved. ped abārīg zrēihā az hān cōn-š gardišn ī māh pediš nēst, purr ud ōgār nē baved.¹⁴

zrē ī kamrōd hān ī ped abāxtar ped tabarestān videred.¹⁵

⁸ . Cf. Bd 191.

⁹ . Cf. Yt 5.96 yazāi hukairīm barəzō vīspō.vahmēm zaranaēnēm yahmat mē haca frazgaḍaite arədvī sūra anāhita hazarāi barəšna vīranam masō.

¹⁰ . zrayō pūitīkēm. Cf. Vd 5.18-19.

¹¹ . VZ 3.19 frāxgard ped kustag ī nēmrōz ped harburz frāz ēsted, u-š pūdīg hamsāmān ēsted.

¹² . VZ 3.21 sadvēs var ast x^vad pahlūg ī zreh ī frāxgard.

¹³ . VZ 3.19 u-šān meyān var ī sadvēs kē bann ō sadvēs kē kustag ī nēmrōz ud zreh andar x^vēškārīh ud māh kē vardišn ī harv xīrān andar abzāyišn ud kāhišn ud purr ud ōgār ...

¹⁴ . VZ 3.20 az pēš ī māh do vād frāz tazend, andar savēs (sadvēš) māništ dārend : ēk ulāhang, ud ēk frōdāhang. ped hān ī ulāhang baved purr, ud ped hān ī frōdāhang baved ōgār.

¹⁵ . Ibn Rusta mentions the river kamrōd :

hān ī syāvbun ped hrōm.

az zrehīhā ī keh hān ī vīstum zrē ī kānsē¹⁶ cōn ped sagestān.¹⁷
fradum xrafstar ud mār ud vazay andar nē būd, ud āb šīrēn.

abārīg-iz zrē ī keh, ī ast āb šīrēn, ēn-z zrēihā sōr ped nazdist,
gennagīh rāy dā hāsr (S ēk frasang) ō nazdīg nē šāyist (S tuvān)
šudan. and and ped zanišn ī vād ī garm hān gennagīh ud sōrīh
ānāfted. ka fraškird baved, šīrēn abāz baved.

فاذا صار في حدود الصغانيان انصبّ فيه عدّة اّخار تخرج من جبال البّتم و جبل سنام و نّام و خاور تستى كمروذ و
نّام روذ و خاوروذ (خاورووذ) ... (ابن رسته، الاعلاق النفيسه، ليدن، ١٨٩٢، ٩٣)

¹⁶ . qasaoya. Cf. Yt 19.66 zrayō yaṭ qasaēm, 92 apaṭ qasaoyāt (Vd 19.5 āb ī kānsē).

¹⁷ . ASS 2 rōd ī hēdumand ud var ī frazdān ud zreh ī kānsē ud gar ī
uṣdāštār andar zamīg ī sagestān. Cf. also Yt 19.66.